„Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 16,00.- Euro angewandt (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)"

"Imposta di bollo assolta sull'originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 16,00.- Euro"

WEITERE AKTUALISIERUNG DES VERTRAGSABKOMMENS

genehmigt mit dem Beschluss des Generaldirektors Nr. 576 vom 24.06.2025

zwischen

dem SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB

ULTERIORE AGGIORNAMENTO DELL'ACCORDO CONTRATTUALE

approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 576 del 24.06.2025

fra

L' AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE

in der Folge ***Sanitätsbetrieb*** genannt, mit Sitz in Bozen, T.A Edisonstraße Nr. 10/D, MwSt.-Nr. 00773750211, im Sinne des Beschlusses Nr. 368 vom 27.09.2007 des Generaldirektors durch die Direktorin des Gesundheitsbezirkes Meran, Dr.in Irene Pechlaner, vertreten

und

der Gesellschaft SALUS CENTER GmbH,

in seguito denominata ***Azienda Sanitaria***, con sede in Bolzano, via T.A. Edison 10/D, cod. fisc. / partita IVA 00773750211 rappresentata, ai sensi della deliberazione del Direttore Generale n. 368 del 27.09.2007 dalla Direttrice del Comprensorio Sanitario di Merano dott.ssa Irene Pechlaner

e

la Società SALUS CENTER SRL,

im Folgenden ***Einrichtung*** genannt, mit Sitz in Tisens-Prissian 75/M, Steuernummer 01445100215, in der Person des gesetzlichen Vertreters, Frau Dr. Claudia Pellegrini,

di seguito denominata ***Struttura***, con sede in Tesimo-Prissiano 75/M, codice fiscale 01445100215, nella persona del suo legale rappresentante, dott.ssa Claudia Pellegrini,

für stationäre Krankenhausbetreuung in direkter Form, Intermediärbetreuung und kardiologischer Rehabilitation

per l'assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta, cure intermedie e riabilitazione cardiologica

Vorausgeschickt, dass:

- mit dem Beschluss des Generaldirektors Nr. 787 vom 30.05.2023 an die Einrichtung "SALUS CENTER" GmbH aus Tisens die Vergabe der Erbringung von stationärer Krankenhausbetreuung, Intermediärbetreuung und kardiologischer Rehabilitation zu gewiesen wurde sowie das Vertragsabkommen für den Dreijahreszeitraum 2023 2025" genehmigt;

- mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 389 vom 03.06.2025 „Aktualisierung der Tarife für stationäre akute und postakute Versorgung, intermediäre Pflege und kardiologische Rehabilitation", wurden Tarife mit Ablauf vom 01.07.2025 aktualisiert;

Premesso che:

- con deliberazione del Direttore Generale n. 787 del 30.05.2023 alla struttura Casa di Cura "SALUS CENTER" Srl di Tesimo è stata assegnata l'assistenza ospedaliera in regime di ricovero, cure intermedie e riabilitazione cardiologica ed approvato l'accordo contrattuale per il triennio 2023-2025";

- con deliberazione della Giunta provinciale n. 389 del 03.06.2025 "Aggiornamento tariffe assistenza ospedaliera per acuti e post-acuti, cure intermedie e riabilitazione cardiologica", sono state aggiornate le tariffe con decorrenza dall'01.07.2025;

für das Jahr 2025 werden die Artikel 3 und 10 des mit Beschluss des Generaldirektors Nr. 787 vom 30.05.2023 genehmigten Vertragsabkommens wie folgt aktualisiert:

per l'anno 2025 gli articoli 3 e 10 dell'accordo contrattuale approvato con deliberazione del Direttore generale n. 787 del 30.05.2023 si aggiornano come segue:

Art. 3 - Bettenanzahl

Die **E*inrichtung*** stellt den Betreuungsberechtigten Betten zur Verfügung, getrennt im Verhältnis zu den einzelnen konventionierten Fachrichtungen:

- POST-AKUTE REHABILITATION (Kod. 56.00): Nr. 22 + Nr. 19 = Nr. 41

Art. 3 – Posti letto

La ***Struttura*** mette a disposizione degli assistiti posti letto distinti in relazione alle singole specialità convenzionate:

- RIABILITAZIONE POST-ACUZIE (cod. 56.00): n. 22 + n. 19 = n. 41

- POST-AKUTE LANGZEITPFLEGE (Kod.60.00):
  Nr. 15 + 5 = Nr. 20
- INTERMEDIÄRE BETTEN:
  Nr. 10
- KARDIOLOGISCHE REHABILITATION:
  Nr. 36*

* hiervon 4 Betten für Tagesaufenthalte und 32 Betten für ordentliche Aufenthalte.

Die ***Einrichtung*** verpflichtet sich auch, während der Laufzeit dieses Vertrags einen Teil der oben genannten Betten auf Anweisung der Sanitätsdirektion des ***Sanitätsbetriebes*** in Tages-Betten umzuwandeln.

Die Anzahl der gleichzeitig anwesenden Patienten darf die Anzahl der vertraglich konventionierten Betten für diesen Kodex/Bettentyp wie oben angegeben nicht überschreiten, falls die vertraglich konventionierten Betten den akkreditierten Betten entsprechen.

Sind nicht alle akkreditierten Betten konventioniert worden, ist eine Flexibilität von + 5 % auf die jährlichen Gesamttage für diesen Bettentyp zulässig, wobei stets zu berücksichtigen ist, dass das Gesamtbudget nicht überschritten werden darf.

Unabhängig davon darf die Zahl der belegten Vertragsbetten niemals um mehr als zwei Betten, in Bezug auf die konventionierten Vertragsbetten, überschritten werden.

Am Ende des Jahres wird der Anteil, welcher die 5 % übersteigt, nicht anerkannt.

Die Höchstvergütung pro Bett (Kodex) und Jahr darf den wie folgt berechneten Höchstbetrag nicht überschreiten: Bett/Kodex x 365 x vorgesehenen Tarif /Kodex.

Der ***Sanitätsbetrieb*** behält sich die Möglichkeit vor, die im vorhergehenden Absatz erwähnten konventionierten Betten nach Anhören der ***Einrichtung*** und mit Einverständnis des Landesrates für Gesundheitswesen zu überprüfen, indem dies der Privatklinik mindestens 180 Tagen vor Inkrafttreten der diesbezüglichen Abänderung mitgeteilt wird.

- LUNGODEGENZA POST-ACUZIE (cod. 60.00):
  n. 15 + 5 = n. 20
- CURE INTERMEDIE:
  n. 10
- RIABILITAZIONE CARDIOLOGICA:
  n. 36 *

* di cui 4 posti letto per la degenza diurna e 32 posti letto per la degenza ordinaria.

La ***Struttura*** si impegna inoltre durante la durata di validità del presente contratto a trasformare una parte dei posti letto residenziali sopraindicati in posti letto in diurni su indicazione della Direzione Sanitaria dell' ***Azienda Sanitaria***.

Il numero dei pazienti presenti contemporaneamente non può superare i posti letto convenzionati per quel tipo di codice/ tipologia di letto come sopra indicato se i posti letto convenzionati corrispondono a quelli accreditati.

Se i posti letto accreditati non sono stati tutti convenzionati è ammessa una flessibilità del + 5% sulle giornate totali annue relative a quella tipologia di letto tenendo sempre conto del non superamento del budget totale.

Indipendentemente da questo i posti letto convenzionati occupati non possono mai in nessun casso superare le due unità rispetto ai posti convenzionati contrattualmente.

A fine anno la quota superiore al 5% non verrà riconosciuta.

La remunerazione massima prevista per ogni letto (codice) all'anno non può superare l'importo massimo calcolato come segue: letto/codice x 365 x tariffa prevista / codice.

L' ***Azienda Sanitaria*** si riserva la possibilità di rivedere il numero di posti letto convenzionati di cui all'articolo precedente sentita la ***Struttura*** e previo accordo con l'Assessore provinciale alla Sanità, dandone comunicazione alla suddetta almeno 180 giorni prima dell'entrata in vigore del relativo provvedimento di modifica.

Art. 10– Ausgabenhöchstgrenze

Die maximale Ausgabenhöchstgrenze wird für die ***Einrichtung*** für das Jahr 2025 des vorliegenden Abkommens wie folgt festgelegt:

Art. 10 – Tetto di Spesa

Il tetto di spesa massimo da applicare alla ***Struttura*** per l'anno 2025 è stabilito nella seguente misura:

für Kod./per cod. 56.00: **4.629.314,51 €**

(€ 286,31*41*181) + (€ 332*41*184)

für Kod./per cod. 60.00: **1.928.052,40 €**

(€ 251,02*20*181) + (€ 277*20*184)

für Intermediärbetreuung/cure intermedie: **869.815,00 €**

(€ 231,5*10*181) (€ 245*10*184)

für kardiologische Rehabilitation/per la riabilitazione cardiologica:

1.593.928,00 €

(€ 116,5*32*181) (€ 137,2*32*184)

(€ 70*4*181) (€ 82,4*4*184)

insgesamt/per un totale di **Euro 9.021.109,91 €**

Es ist keine Regression vorgesehen.

Die ***Einrichtung*** versichert die Leistungen für 12 Monaten: falls nicht, wird die ***Einrichtung*** in der nächsten Verhandlung benachteiligt.

Non è ammessa alcuna regressione.

La ***Struttura*** garantisce le prestazioni su 12 mesi: qualora non lo facesse, verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

Für die Einrichtung – Per la Struttura „Salus Center GmbH/Srl"
Die gesetzliche Vertreterin – La legale rappresentante
Dr. Claudia Pellegrini (digitale Unterschrift - firma digitale)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb - Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Die Direktorin des Gesundheitsbezirks Meran – La Direttrice del Comprensorio di Merano
Dr.in Irene Pechlaner (digitale Unterschrift – firma digitale)